



JUILLET 2011

## Une REFORME Territoriale : Pour QUOI FAIRE ?

La loi de décembre 2010 a décidé de modifier le nombre des structures intercommunales et leur étendue . Elle précise qu'il ne doit plus rester de communes seules ni de communautés de communes de moins de 5 000 habitants considérées par l'état comme trop petites et pas assez efficaces. Normalement, la Communauté de Communes des Deux Rivières pourrait échapper à ces transformations puisqu'elle dépasse cette population et qu'elle fait la preuve de son dynamisme à travers ses nombreux projets. Or, la loi a aussi confié au préfet le soin de proposer de nouveaux découpages pour créer des territoires plus vastes qui lui sembleraient plus efficaces. C'est là qu'intervient le projet du préfet de créer une seule communauté regroupant les trois structures actuelles de Longuyon à Longwy. Autant, on peut comprendre qu'après 20 ans de réflexion, les élus des communes isolées doivent intégrer une communauté de communes existante, par contre, la plus grande efficacité des grosses structures reste à démontrer. La CC2R , plus petite que ses deux voisines ,est de loin la communauté la plus dynamique par le nombre de ses compétences et leur coût pour sa population. D'autre part ,les difficultés actuelles de la Communauté de Communes de l' Agglomération de Longwy ne la rendent pas très attirante.

Comme dans beaucoup de domaines on constate une fois de plus que ce qui fonctionne correctement, avec des réalisations concrètes au service du citoyen , est volontiers sacrifié . Peu à peu se prépare un nouveau découpage du territoire : avec de grandes étendues , mais de moins en moins de services de proximité , de décisions proches des citoyens , avec des déplacements plus longs **en contradiction avec les principes du "développement durable "**

Nos territoires vont évoluer comme la société actuelle avec des inégalités croissantes : de moins en moins de moyens pour l'aménagement et le développement des campagnes mais un alignement des impôts sur les besoins des villes : **c'est l'abandon d'une politique d'aménagement du territoire équilibrée et proche des besoins des citoyens.**

C'est pourquoi, une forte majorité d'élus de la CC2R a décidé de rejeter le projet du préfet et de proposer plutôt la création d'une seule structure entre notre communauté de communes et celle de Longuyon comme cela avait déjà été proposé en 2006 et rejeté par le préfet de l'époque . Que de temps , d'énergie et sans doute de crédits perdus !

**Quelles que soient les décisions finales qui seront prises jusqu'en 2012 , la CC2R continuera d'exister jusqu'à la fin du mandat des élus actuels ,soit les élections municipales de 2014 .Ce délai ne doit pas être du temps perdu !!** Beaucoup de projets en cours doivent être achevés pour renforcer notre territoire et améliorer la vie de nos concitoyens : le projet éolien qui apporte des ressources nouvelles , le premier contrat d'assainissement qui se concrétisera dès l'automne par les premiers travaux , l'achèvement de la restauration du patrimoine de caractère , la poursuite des programmes de rénovation de la voirie , la construction de la maison de retraite de Ville-Houdlémont , la préparation de nouveaux projets transfrontaliers ....

Même si les élus de la CC2R ne sont pas des professionnels de la politique et restent fidèles aux principes de la citoyenneté et de la démocratie , ils n'ont pas l'intention de renoncer et d'abandonner leur territoire , leur personnel , à plus forte raison lorsque la situation devient plus difficile .



Restauration du patrimoine, calvaire, Doncourt-lès-Longuyon

## SOMMAIRE

- P.1 Le mot du Président
- P.2 Extrait du procès verbal des délibérations du Conseil Communautaire de 29 juin 2011
- P.3-4 Budget 2011
- P.4 Cadre de vie
- P.5 Travaux
- P.6 Petit patrimoine rural de caractère
- P.7 Le sentier transfrontalier des mines de fer
- P.8 Les éoliennes
- P.9 Le patrimoine de Ville-'Houdlémont
- P.9 Jeu d'Antan
- P.10 Un printemps culturel pour les petits et les grands aux couleurs transfrontalières
- P.11 Les p'tits plats dans l'Héron
- P.12 Agenda des Manifestations



51, rue Augustrou - 54260 Longuyon - Tél. 03 82 26 45 18  
contact@cc-2rivieres.fr Fax 03 82 26 10 82

Le président  
B. BRUNETTE

# Extrait du PROCES-VERBAL des délibérations du CONSEIL COMMUNAUTAIRE du 29 juin 2011

L'an deux mille onze, le vingt neuf juin à 20 heures

le Conseil de Communauté de la Communauté de communes s'est réuni au nombre prescrit par la loi dans le lieu habituel de ses séances, sur convocation régulière du Vice Président.

Etaient présents : M. Lionel BOUDART (Baslieux), M. Alain DUPUICH (Baslieux) Mr Pascal MOSCATO (Bazailles), Mr René LEONI (Bazailles) Mr Jean François AZZARA (Beuveille), Mr Jérôme MOUGENOT (Beuveille), Mr Thierry MOLITOR (Beuveille) Mr Christina SAUVAGE (Doncourt les Longuyon) ;Mr Jacques POIGNON (FRESNOIS LA MONTAGNE), Mr Jean Luc THOMAS (Fresnois la Montagne) M Christian PETRI (Han devant Pierrepont), M Jacques HENSGEN (Montigny sur Chiers), Mme Nadine RAULET (Montigny sur Chiers) Mme Patricia CRISTINA (Montigny sur Chiers), Mr Jean Luc SCHMITZ (Pierrepont), Mr Christian DEGLIN (Pierrepont), Mr Philippe JACQUE (Pierrepont) Mr Bernard BRUNETTE (ST PANCRE), Mr René SAUNIER (ST PANCRE), Mr Jean Bernard MEYER (Saint Supplet) M. Daniel ROESER (Tellancourt), M. Djemal SEBBA (Tellancourt), Mr Dominique MAURICE (Tellancourt) Mr Laurent VERRON (Ville Houdlemont), Mr Jean François GOETZ (VILLE HOUDLEMONT) Mr Pierre LESIEUR (Ville Houdlemont) Mr Bernard LAHURE (Villers la Chèvre), Mme Jocelyne DIMITRIJEVICH (Villers la Chèvre), Mr José JACQUES (Viviers sur Chiers), M. Serge MAGNIER (Viviers sur Chiers), Mme Marie Josée DUFOUR (Ville au Montois), M. Jean Claude LAMBERT (Ville au Montois)

Le conseil communautaire après en avoir délibéré

Considérant que :

- les élus locaux sont les principaux acteurs du développement territorial, leurs décisions doivent être prises en considération et ils ne doivent pas supporter des choix imposés
- Une structure intercommunale dans le Pays Haut trop étendue et disparate nuirait à l'efficacité
- Une construction réussie est irréalisable dans la précipitation, surtout pour des collectivités encore trop différentes
- L'absence de projets collectifs et d'éléments rationnels ne permettent pas d'envisager un développement concerté et partagé
- La priorité doit être donnée à l'intérêt de tous les habitants, à leurs besoins et à l'accessibilité aux services de proximité
- La cohérence et le maillage de territoires à taille humaine n'empêchent en aucune façon les nécessaires coopérations sur des sujets ou des défis plus conséquents. Il est donc important de procéder par étapes.
- La vie n'a pas de frontière ni de périmètre, elle se construit et s'identifie autour de perspectives et de projets
- Les réalités financières des structures actuelles du Pays Haut ne permettront pas la prise en charge des compétences existantes sur un grand périmètre. Nombre de communes en paieront les frais sans pour autant en bénéficier d'autres.
- La loi permet la constitution d'une nouvelle communauté de 12 à 15 000 habitants,

Par 29 voix

- REJETTE avec vigueur la proposition de carte intercommunale de Monsieur le Préfet
- S'EST ENGAGE dans une réflexion et un travail commun « CC2R et CCPL » afin de rapprocher les deux structures
- PRECISE qu'un groupe de travail comprenant des élus des deux communautés de communes rédige actuellement un projet

Par 29 voix pour, 1 opposition et 2 abstentions  
Délibéré les jour, mois et an susdits, et ont signé les membres présents  
Pour copie conforme,

Le Vice-Président,  
Jean-Luc Schmitz

# LE BUDGET 2011

## BUDGET ORDURES MENAGERES

	Fonctionnement	Investissement
Recettes	743 055 €	24 142,51 €
Dépenses	743 055 €	24 142,51 €

Compte administratif 2010		
Investissement	- Résultat à la clôture de l'exercice précédent	20 232,53 €
	- Solde d'exécution	: 1 954,98 €
	- Résultat de clôture	: 22 187,51 €
Investissement	- Résultat à la clôture de l'exercice précédent	46 761,75 €
	- Solde d'exécution	: - 17 455,09 €
	- Résultat de clôture	: 29 306,66 €

## BUDGET ASSAINISSEMENT

	Fonctionnement	Investissement
Recettes	466 310 €	1 056 292.98 €
Dépenses	466 310 €	1 056 292.98 €

Compte administratif 2010		
Investissement	- Résultat à la clôture de l'exercice précédent	178 896.58 €
	- Solde d'exécution	: - 7 213.60 €
	- Résultat de clôture	: 171 682.98 €
Investissement	- Résultat à la clôture de l'exercice précédent	65 855.38 €
	- Solde d'exécution	: 77 575.28 €
	- Résultat de clôture	: 143 430.66 €

## BUDGET GÉNÉRAL

	Fonctionnement	Investissement
Recettes	928 073,77 €	958 249 €
Dépenses	928 073,77 €	958 249 €

Compte administratif 2010		
Investissement	- Résultat à la clôture de l'exercice précédent	- 29 283,45 €
	- Solde d'exécution	: 60 640,75 €
	- Résultat de clôture	: 31 357,30 €
Investissement	- Résultat à la clôture de l'exercice précédent	144 026,16 €
	- Solde d'exécution	: - 38 883,45 €
	- Solde d'exécution	: 58 650,76 €
	- Résultat de clôture	: 163 793,47 €

## Cadre de Vie

Dans le cadre des aides de la Région Lorraine pour les ravalements de façades, la commission habitat se réunit tous les 3 mois environ pour étudier les dossiers qui sont ensuite transmis au Conseil Régional pour être validés, mais la fréquence est variable selon la quantité de demandes.

### RAPPEL : SOYEZ ATTENTIFS !!!

Ne jamais commencer les travaux avant d'avoir reçu le courrier de notification co-signé par la Région Lorraine et la CC2R

Tout dossier incomplet ne pourra pas être traité (cf Article 7 du règlement).

Le bâtiment doit avoir plus de 20 ans pour être éligible

Les façades éligibles sont uniquement celles visibles depuis l'espace public

Penser à mettre, en plus des photos de la façade, une photo avec vue d'ensemble depuis la rue.

### LE REGLEMENT EST DISPONIBLE

EN MAIRIE

A LA CC2R

SUR LE SITE [www.cc-2rivieres.fr](http://www.cc-2rivieres.fr)

## ASSAINISSEMENT

Le bureau d'étude SINBIO, dont les travaux ont été subventionnés par l'Agence de l'eau Rhin- Meuse et les fonds européens (INTERREG IV-A), a rendu ses conclusions concernant les communes de Ville-Houdlémont et Tellancourt. Le projet a été validé par le conseil communautaire de la CC2R lors de sa réunion du 28 mars 2011 qui a également autorisé le président à signer le 1er contrat pluriannuel d'assainissement avec le Conseil Général et l'Agence de l'Eau.

### Travaux à Ville-Houdlémont.

Les travaux sont prévus pour 871 équivalents-habitants (587 habitants au recensement de 2007). Plus de 90 % des logements sont raccordés sur un réseau unitaire.

Les travaux à réaliser sont :

- la mise en place de réseaux pseudo-séparatifs à Ville et à Houdlémont avec déversoirs d'orage en bas de la rue des écoles (Ville) et en bas de la rue Haute (Houdlémont).
- une pompe de refoulement avec tuyau de section 90 vers la rue de la Douane (Ville) et raccordement de Houdlémont sur Gorcy par une canalisation de diamètre 200 avec poste de comptage pour appliquer la convention avec la commune de Gorcy.
- la construction d'une station d'épuration transfrontalière à Signeux de type boues activées.

Les objectifs sont l'amélioration de la collecte, la déconnection des fosses septiques pour atteindre 100% de raccordement au réseau collectif et 90% de taux de dilution.

Coût des travaux : - Ville : 1 920 717 € H.T.  
- Houdlémont : 396 189 € H.T.

Soit un total de 2 316 907 H.T. comprenant la maîtrise d'œuvre et la participation demandée pour la construction de la STEP transfrontalière qui s'élève à 545 772 € H.T.

### Travaux à Tellancourt.

Le projet est prévu pour 850 équivalents-habitants (600 habitants en 2011). Il existe peu de dysfonctionnement sur le réseau existant mais quelques travaux d'amélioration sont nécessaires.

Les travaux à effectuer sont :

- la construction d'une nouvelle station d'épuration à filtres plantée de roseaux capable de traiter 102m<sup>3</sup> par jour par temps sec et jusqu'à 408m<sup>3</sup> par jour par temps de pluie
- l'amélioration de la collecte par le raccordement d'un immeuble collectif
- la création d'un déversoir d'orage en bas de la rue du 19 mars 1962.

Les travaux sont estimés à 750 052 € H.T. dont 526 688 € H.T. pour la STEP.

### Montant du premier contrat d'assainissement

Il se monte à 3 066 959 € H.T. et devrait être financé de la manière suivante :

- 346 681 € de la part du Conseil Général de Meurthe et Moselle

- 760 340 € de la part de l'Agence de l'Eau Rhin Meuse  
On peut également escompter une aide des fonds européens (10 à 30 %)

Il devrait rester à autofinancer à la CC2R 1 039 850 € H.T.

Daniel ROESER

## BAZAILLES : UNE VOIRIE TOUTE NEUVE RUE DE LA MAIRIE

Les travaux de voirie à Bazailles se sont déroulés Rue de la mairie du 1 au 5. Il s'agissait aussi de sécuriser l'arrêt du bus. La part communale concernant les trottoirs s'élève à 18 450.15 € TTC.



# PETIT PATRIMOINE RURAL DE CARACTERE

Les travaux de restauration du petit patrimoine de caractère effectués par l'entreprise CHANZY- PARDOUX, spécialisée dans la restauration de monuments historiques, ont débuté à la mi- novembre 2010.

A ce jour, la totalité des communes concernées, à savoir Fresnois-la Montagne, Montigny-sur Chiers, Doncourt les Longuyon, voient leurs chantiers s'achever progressivement. Les avancées dans les travaux sont notoires et déjà les monuments commencent à retrouver leur « jeunesse », comme en témoignent les photos ci-dessous.

## OCTOBRE 2010



Chapelle, Fresnois la Montagne



Calvaire, Fermont



Chapelle, Doncourt-les-Longuyon

## JUIN 2011



A ce rythme, l'entreprise devrait avoir terminé les travaux pour le mois d'août 2011 et les promeneurs comme les curieux pourront profiter d'un nouveau paysage, avec un patrimoine rural dont le charme est resté trop longtemps dissimulé par le temps.

Mais cette campagne de restauration ne s'arrête pas à cette partie de notre territoire. En effet, d'autres projets, notamment au niveau européen, sont en cours pour permettre la rénovation de tous les monuments ruraux de caractère des autres communes de la CC2R, sous réserve bien sûr, de leur validation par les organes financeurs et décideurs comme la Région Lorraine, le Conseil Général de Meurthe-et-Moselle et l'Etat qui nous soutiennent déjà sur ce projet.

Marie-José DUFOUR

# LE SENTIER TRANSFRONTALIER DES MINES DE FER

Le premier projet européen lancé par la CC2R en matière de patrimoine connaît un franc succès qui s'illustre avec l'achèvement prochain des aménagements paysagers et patrimoniaux du sentier transfrontalier des mines de fer qui relie les communes de Saint- Pancré et Ville- Houblémont, à Gorcy, et à nos voisins belges d'Aubange et de Musson autour d'une page de leur histoire commune : l'exploitation du minerai de fer.

Ainsi, à partir d'octobre 2011, un magnifique chemin de randonnée entre villages et forêts vous permettra de découvrir un morceau d'histoire locale qui a fait la prospérité du Pays- Haut durant toute la période sidérurgique.

Voici quelques exemples de restauration de patrimoine rural parmi ceux qui jalonnent ce sentier.

**OCTOBRE 2010**



**JUIN 2011**



**OCTOBRE 2010**



**JUIN 2011**



Grâce à son dynamisme et un investissement d'environ 422 000 euros, subventionné à 80% par le fond européen *INTERREG IV-A GRANDE REGION*, l'Etat, la Région Lorraine et le Conseil Général de Meurthe et Moselle, la CC2R se dessine progressivement comme un immense terrain de promenades riche de sa ruralité, des monuments qui la consacrent et de l'histoire qui a façonné terre, terroirs et paysages.

Marie-José DUFOUR

L'ancienne gare de Clémency

# Les Eoliennes

Le projet éolien initié par la CC2R est aujourd'hui terminé et les huit éoliennes réparties sur la commune de Tellancourt et Saint-Pancré ont entrepris leur rotation. Nous pouvons nous féliciter de la réalisation de ce chantier par la société Ostwind tant au niveau de l'insertion de ces machines dans notre paysage que de l'aménagement des chemins y menant. Ces infrastructures offrent aux habitants la possibilité de pratiquer des activités sportives et de loisirs (vélo, marche...). Nous pouvons également remercier nos administrés pour l'esprit d'ouverture et de compréhension qu'ils ont manifesté à l'égard de ce projet, permettant l'exploitation de cette énergie renouvelable ô combien nécessaire à notre confort.

Daniel ROESER

Les premières éoliennes installées sur le territoire de la commune de Viviers sur Chiers depuis 2008 ont ouvert la voie des énergies renouvelables sur la région. Aujourd'hui, c'est dix neuf machines supplémentaires, projet de la Communauté de Communes des Deux Rivières, réparties sur quatre communes qui ne feront pas que de brasser de l'air mais garantiront des retombées économiques non négligeables pour l'ensemble du territoire.

Installer des éoliennes pour fabriquer de l'électricité sans nuisance et sans pollution est très apprécié par nos populations et participe à lutter contre le réchauffement climatique.

Ces impacts sont positifs car des emplois directs et indirects seront créés dans le cadre de la maintenance ; Actuellement 2 emplois sur le parc de Viviers sur Chiers pour 10 machines et nous pouvons espérer 3 emplois supplémentaires pour les 19 éoliennes installées par la Communauté de Communes des Deux Rivières.

Le Maire de Viviers sur Chiers, précurseur du premier parc éolien sur son territoire et fervent défenseur du projet éolien de la Communauté de Communes des Deux Rivières, est fier de cette réalisation en matière de développement durable dans le respect de l'environnement.

Claude LAURENT



# « LE PATRIMOINE de Ville-Houdlémont À LIVRE OUVERT »

Dans le cadre de la politique de valorisation de nos villages, qui a déjà rencontré un franc succès à Baslieux l'an dernier, la commission vie sportive, sociale et culturelle de la CC2R a choisi de célébrer en 2011 le patrimoine de Ville- Houdlémont le dimanche 9 octobre autour d'un thème particulier : le papier.

Pourquoi ce thème ? D'abord parce que Ville- Houdlémont, par sa position géographique frontalière, se trouve dans une ancienne vallée papetière en aval de la Semois. D'ailleurs, la papèterie d'Harnoncourt, chez nos voisins gaumais, fonctionne depuis un demi - siècle. Ensuite, parmi les commerces du village, se trouve une librairie consacrée plus spécialement aux ouvrages liés à l'histoire locale. C'est une chose peu commune que de jouir de la présence d'un bouquiniste dans une commune rurale !

C'est pourquoi, en partant du livre, dans la fabrication duquel le papier est un élément évidemment indispensable, nous proposons d'utiliser le thème du papier et de le décliner pour découvrir le village (son territoire et notamment ses richesses historiques et monumentales le long

d'un parcours intégrant le patrimoine local, en passant par l'histoire, les procédés de fabrication, les différents et nombreux usages de ce matériau).

Cette journée intercommunale du patrimoine se joindra à la fête patronale de Saint Denis, Saint patron du village qui propose une brocante, une fête foraine et un grand bal de clôture.

En parallèle, la commission culturelle présente un programme de découverte basée sur l'organisation d'ateliers ludiques, de balades pédestres et en calèches autour des lieux phares du patrimoine ville houdlémontois, de la musique et un fantastique lâcher de « ballons messagers » afin d'inscrire cette journée insolite dans les annales.

Il faut donc s'attendre à une journée originale et conviviale de festivités et de découverte du patrimoine sur fond de fête populaire pour le bonheur des petits et des grands.

Loriane BOUDJEMADI

## Jeu d'ANTAN

### Jeux traditionnels en Lorraine (début du XX<sup>ème</sup> siècle).

Après un petit tour dans les mystères de l'architecture patrimoniale de la maison lorraine, une petite escapade vers les jeux de nos aïeux.

Autour de 1900 les grands magasins n'avaient pas encore créé ces paradis pour enfants.

Les jeunes enfants ou jeunes gens souvent d'ailleurs en manque de moyens se plaisaient à inventer eux-mêmes leurs jouets.

**C'est ainsi que naquit le « zoneu » par exemple. « Zôneu » vient du verbe « zôner » qui voulait dire « bourdonner ».**

Pour fabriquer le zoneu rien de plus simple : passer un fil dans deux trous opposés d'un bouton et nouer les deux extrémités. Pour l'amorcer, tenir les deux index écartés passés dans le fil et imprimer un mouvement de révolution à l'ensemble. En approchant et écartant les index, le fil se tord et se détord, entraînant le bouton dans une ro-

tation rapide accompagnée d'un bourdonnement.

Le plus réussi des zoneu était bien sûr celui qui émettait le bourdonnement le plus puissant. Ce jouet était réservé aux petits.

### Les plus grands jouaient à la « guiche »

J'ai lu récemment que ce jeu n'avait pas survécu à la guerre de 1914, or je serai plutôt enclin de dire qu'il n'a pas survécu à la multiplication des automobiles et donc à la dangerosité des routes même en campagne.

J'ai moi-même encore joué à la guiche dans les années 1960 et ceci rue Jean-Jaurès en plein Longwy.

C'était un bâtonnet de 10 à 15 cm de long taillé en pointe aux deux bouts. Le « grand jeu » ou « volante » était dangereux. On plaçait la guiche sur une pierre ou une bordure de trottoir. En appliquant un coup sur une pointe avec un bâton plus long elle sautait et était reprise en vol et envoyée à 25 ou 30 m dans le camp adverse qui à son tour tentait de la renvoyer de la même manière. Le but était d'attraper la guiche avant qu'elle ne touche le sol.

J'ai tout de même le souvenir que quelques vitres dans le voisinage n'ont pas résisté à l'assaut plutôt désordonné de la « guiche ».

Eh oui ! nous sommes à cent lieues des consoles électroniques.

Michel ALLIATA

# UN PRINTEMPS CULTUREL

## pour les petits et les grands

### AUX COULEURS TRANSFRONTALIERES

#### **KULTURFABRIK / CC2R un cocktail détonnant en matière d'action culturelle.**

Certains mariages semblent saugrenus et pourtant, ils fonctionnent. Voici l'histoire d'une union peu commune entre un Etablissement Public de Coopération Intercommunale en milieu rural et d'un centre culturel urbain implanté au Luxembourg.

Rassemblées dans un premier temps autour d'une convention de partenariat officielle, la KULTURFABRIK, centre culturel luxembourgeois à Esch-sur-Alzette, et la commission culturelle de la CC2R, ont monté ensemble un projet artistique qui a fait l'objet d'une demande de financement par le programme INTERREG IV-A GRANDE REGION MICROPROJET. Cette démarche de coopération culturelle est unique dans la région et représente un atout majeur pour les deux entités en termes de programmation artistique vers notre population et nos écoles, d'échange de publics, et de mutualisation des moyens. Cette initiative a porté ses fruits.

La saison a démarré en avril 2011.

C'est un violoncelliste allemand de renom, André Mergenthaler qui a ouvert le bal en offrant un moment privilégié aux classes de cycle 3 de Baslieux, Revémont et Ville au Montois. Une séance spéciale a offert aux élèves l'opportunité de découvrir l'histoire de cet instrument merveilleux qu'est le violoncelle. Coacher par la maîtresse et avec une grande curiosité, les enfants ont pu poser leurs questions au musicien et même pour les plus chanceux s'essayer à l'instrument. André Mergenthaler a également donné un concert spectaculaire le 9 avril dans l'église de Ville au Montois.

C'est au tour de l'ensemble LUCILIN, troupe de musique contemporaine luxembourgeoise, d'entrer dans la danse avec les élèves de cycle 3 de Pierrepont et Tellancourt. Le compositeur allemand Mathias KAUL a écrit une pièce musicale originale spécialement conçue pour mettre à l'unisson la troupe LUCILIN et un groupe d'enfants. Dans un démarche pédagogique et d'échange la Kulturfabrik et la Commission culturelle ont proposé de faire découvrir, à cette occasion le monde du spectacle vivant aux enfants en deux temps :

d'abord, en amont de la représentation avec un atelier communication et médias car le succès d'un événement dépend beaucoup de sa résonance médiatique. Ainsi les élèves ont créé eux-mêmes la maquette graphique de l'affiche et du dépliant officielles du spectacle et élaboré le communiqué de presse.

Ensuite, entre le 23 et le 27 mai ils ont travaillé d'arrache-pied et déchiffré d'étranges partitions pour préparer un concert aussi insolite que mélodieux.

Encadrés et accompagnés de musiciens professionnels et d'un véritable chef d'orchestre, les enfants ont fait leurs

premiers pas sur scène et fait vibrer le public de la KULTURFABRIK, au son d'une symphonie enchanteresse, de verres à pied, de pots de fleurs et de vuvuzelas.

Nos jeunes pousses se sont montrées très professionnelles notamment pendant la répétition générale, car même les plus grandes stars, pour optimiser leur show doivent se familiariser avec l'environnement et la scène. Par où entrer, où se placer, où regarder ? Les enfants ont suivi attentivement les directives et les explications de techniciens professionnels (éclairagistes, sonorisateurs, etc), découvrant par la même occasion qu'il existe plusieurs corps de métier derrière les projecteurs et en coulisses.

Enfin c'est une chanteuse de fado, chant traditionnel portugais, Rachel BAREIRA qui clôturera la cérémonie le samedi 10 septembre 2011, à Villers la Chèvre.

#### **Des activités plus classiques**

En dehors du partenariat avec la Kulturfabrik, d'autres activités culturelles ont été menées.

Les écoles maternelles ont bénéficié d'un concert aussi éducatif qu'amusant donné par le groupe ECHO LALI. Au son de leurs guitares, deux jeunes artistes lorrains, David et Thomas, légèrement fantasques mais très talentueux ont fait participer, chanter et danser les enfants au son de jolies chansons sur des thèmes bien connus comme le printemps et l'arrivée des insectes, les monstres qui se cachent dans les placards ou les puces qui chatouillent nos animaux domestiques. Les enfants, comme les institutrices étaient tout simplement ravis !

Pour le grand public théâtre, musique classique et patrimoine local ont été mis à l'honneur : d'une part, pour soutenir l'action du Conseil Général en faveur de la lutte contre la discrimination, une pièce de théâtre « t'as vu l'autre » par la troupe du Théâtre de Crystal a été accueillie à Pierrepont le 19 mai, d'autre part, dans le cadre du projet de pôle musical transfrontalier, L'église de Ville au Montois a reçu, le 22 mai dernier, un orchestre philharmonique composé de 105 musiciens et choristes belges, français et luxembourgeois pour un récital enchanteur en hommage à BACH et HAENDEL.

Enfin, la commission culturelle organise une journée de découverte du patrimoine à Ville-Houdlémont lors de la fête patronale sur le thème suivant : « du Livre au Papier ». Alors rendez-vous le dimanche 9 octobre 2011 au centre du village. Au programme : balades en calèches, ateliers, expositions, balades à pieds contées et livres et d'autres surprises pour les petits et plus grands. Toutes ces actions sont soutenues par le Conseil Général 54.

Loriane BOUDJEMADI

\*Lorraine, Allemagne, Wallonie, Luxembourg

# Les P'tits Plats dans l'Héron

## Recette gourmande de nos voisins



### LA TOUFFAYE

"Pada l'hivir,das tout l'pays Gaumais

Auré la nû, vô nodez la touffaye

Sa sourte partout, pau s' huches et  
pau volets

Ma sa sate mieux, au fond des viées  
ollaies"

" E .Schoeren "

"Pendant l'hiver, dans tout le pays  
Gaumais

Dés qu'arrive la nuit ,vous sentez la  
touffaye.

Cela sourd de partout, par les portes  
et par les volets

Mais cela se hume mieux au fond des  
vieux couloirs"

Pour les habitués de promenades dans les Vosges, la touffaye est un mets connu. Mais c'est également un plat qui se sert en Gaume. Il permet de faire le plein d'énergie pour affronter les frimas en montagne mais aussi la dure réalité météorologique de nos hivers locaux. Il est peu conseillé en été si l'on désire pouvoir encore enfiler son maillot de bain. Pour réaliser cette recette (4 personnes) :

- 1,500 kg de pommes de terre coupées en 6 morceaux
- 1,500 kg (oignons- échalotes)
- 200 gr de lard maigre fumé (lard un peu gras )
- 3 cuillerées à soupe de saindoux, 1 cuillère à soupe de farine
- Thym, laurier, ail, sel, poivre, une pincée de chicorée
- 4 saucisses à cuire fumées

Faire revenir les oignons dans le saindoux, les remuer sans arrêt avec une cuillère en bois jusqu'à l'obtention d'une belle teinte rousse (attention les oignons ne doivent pas brûler).

Ajouter la farine, faire un roux, ajouter les pommes de terre bien essuyées, le lard, les épices, le sel, et le poivre.

Les pommes de terre doivent prendre une couleur caramel. Remuer toujours avec la cuillère en bois, ajouter les saucisses, couvrir d'eau et laisser cuire à feu doux en remuant toujours pour que les pommes de terre ne brûlent pas, saupoudrer d'une pincée de chicorée et laisser mijoter entre 45 mn et 1 h. On peut disposer un

# Agenda des manifestations sur le territoire de la Communauté de Communes des Deux Rivières de juillet à décembre 2011

## **Samedi 6 août**

Pêche, La Gaule de l'Amitié, 7h30 - 12h30/ 13h-18h30, étang de Saint- Pancré

## **Samedi 13 août**

Pêche de nuit, étang de Saint- Pancré

## **Samedi 20 août**

Vide grenier, feu de la moisson et bal le soir, Han- devant- Pierrepont

## **Dimanche 21 août**

25 ème Brocante, Viviers sur Chiers

## **Samedi 10 septembre**

Pêche, autres salmonidés, étang de Saint- Pancré

Inauguration du parc éolien avec ateliers pédagogiques et stands variés, aux abords de l'éolienne n° 1 entre Saint Pancré et Tellancourt.

## **Dimanche 18 septembre**

Repas Cuisse de Bœuf, Viviers sur Chiers

## **Samedi 1er octobre**

Pêche miraculeuse, étang de Saint- Pancré

## **Lundi 10 et mardi 11 octobre**

Rallye Morfontaine/ Viviers

## **Samedi 29 octobre**

Après midi Halloween, Viviers sur Chiers

## **Dimanche 30 octobre**

Halloween, Ville au Montois

## **Lundi 31 octobre**

Défilé d'Halloween, départ 14h devant l'église Han- devant- Pierrepont

## **Samedi 19 novembre**

Soirée Beaujolais, Ville au Montois

Soirée Beaujolais Nouveau, Han- devant- Pierrepont

Soirée Beaujolais, Bazailles

## **Samedi 26 et dimanche : 27 novembre**

Marché de Noël de 10h à 19h, Han- devant- Pierrepont

## **Samedi 26 novembre**

Marché de Noël, Viviers sur Chiers

## **Dimanche 27 novembre**

Repas des Anciens, Bazailles

## **Dimanche 4 décembre**

Visite de St Nicolas et du Père Fouettard aux enfants du village à partir de 14h, Han- devant- Pierrepont

Visite de Saint Nicolas, Ville au Montois

## **Mardi 6 décembre**

Saint Nicolas, Bazailles

## **Mercredi 7 décembre**

Saint Nicolas, Viviers sur Chiers

## **Dimanche 18 décembre**

Goûter de Noël à partir de 15h, Foyer Municipal, Han- devant- Pierrepont

### **Bulletin d'information des communes membres de la COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DES DEUX RIVIÈRES**

Baslieux - Bazailles - Beuveille - Doncourt-lès-Longuyon - Fresnois-la-Montagne - Han devant Pierrepont - Montigny-sur-Chiers - Pierrepont - Saint-Pancré - Saint-Supplet - Tellancourt - Ville-au-Montois - Ville-Houdlémont - Villers-la-Chèvre - Viviers-sur-Chiers

**Adresse : Communauté de Communes des Deux Rivières - 51 rue Augistrou 54260 LONGUYON - Tél. 03.82.26.45.18**

**Fax : 03.82.26.10.82 - Email : [contact@cc-2rivieres.fr](mailto:contact@cc-2rivieres.fr) - Site Internet : [www.cc-2rivieres.fr](http://www.cc-2rivieres.fr)**

Directeur de publication : Bernard BRUNETTE

Comité de rédaction : Michel ALLIATA - Lionel BOUDART - Bernard BRUNETTE - Bernard LAHURE - Serge MAGNIER  
René SAUNIER - Jean- Luc SCHMITZ - Loriane BOUDJEMADI- Bernard CARNIEL

Avec le soutien financier du Conseil général de Meurthe-et-Moselle



Dépôt légal : 1547 - N° ISSN : 1765-3924 - Réalisation : A2DV Numérique 03 82 82 53 10